

W E R K L I S T E Werner Richter (Stand 2023)

Übersetzungen für Verlage aus dem Englischen und Amerikanischen:

Aritha VAN HERK	<i>The Tent Peg</i>	Mackenzies Koch/Unter Männern	Zsolnay Verlag	Wien	1983
Florinda DONNER	<i>Shabono</i>	Shabono	Zsolnay	Wien	1983
Peter O'DONNELL	<i>The Night of Morning Star</i>	Die Lady spannt den Bogen	Zsolnay	Wien	1983
Frances SHARKEY	<i>A Parting Gift</i>	Geschenk zum Abschied	Zsolnay	Wien	1983
Philip CAPUTO	<i>DelCorso's Gallery</i>	DelCorsos Bilder	Zsolnay	Wien	1984
Graham GREENE	<i>Getting to Know the General</i>	Mein Freund der General	Zsolnay	Wien	1984
Frank ROSE	<i>Into the Heart of the Mind</i>	Ins Herz des Verstandes	Roitman	München	1985
Gerald SEYMOUR	<i>Field of Blood</i>	Der Kronzeuge	Paul List	München	1987
Gerald SEYMOUR	<i>A Song in the Morning</i>	Gesang im Morgengrauen	Paul List	München	1988
Gerald SEYMOUR	<i>At Close Quarters</i>	Aus nächster Nähe	Paul List	München	1990
E.F. BENSON	<i>Queen Lucia</i>	Queen Lucia auf dem Lande	Rogner & Bernhard	Hamburg	1988
T.Coraghessan BOYLE	<i>Water Music</i>	Wassermusik	Rogner & Bernhard/2001	München/FfM	1987
T.Coraghessan BOYLE	<i>World's End</i>	World's End	Carl Hanser	München	1989
T.Coraghessan BOYLE	<i>Budding Prospects</i>	Grün ist die Hoffnung	Rogner&Bernhard	Hamburg	1990
T.Coraghessan BOYLE	<i>If the River Was Whiskey</i>	Wenn der Fluß voll Whisky wär	Hanser	Mnch.	1991
T.Coraghessan BOYLE	<i>East Is East</i>	Der Samurai von Savannah	Carl Hanser	München	1992
T.Coraghessan BOYLE	<i>The Arctic Explorer</i>	Der Polarforscher	Maro/Das Tolle Buch	1994	
T.Coraghessan BOYLE	<i>The Tortilla Curtain</i>	América	Carl Hanser	München	1996
T.Coraghessan BOYLE	<i>I Dated Jane Austen</i>	Mein Abend mit Jane Austen	Maro/Das Tolle Buch	1996	
T.Coraghessan BOYLE	<i>Riven Rock</i>	Riven Rock	Carl Hanser	München	1998
T.Coraghessan BOYLE	<i>Without A Hero</i>	Fleischeslust	Carl Hanser	München	1999
T.Coraghessan BOYLE	<i>A Friend of the Earth</i>	Ein Freund der Erde	Carl Hanser	München	2001
T.Coraghessan BOYLE	<i>Rock & Roll Heaven</i>	Der Hardrock-Himmel	BG Gutenberg	Frankfurt	2001
T.Coraghessan BOYLE	<i>After the Plague</i>	Schluß mit cool	Carl Hanser	München	2002
T.Coraghessan BOYLE	<i>Drop City</i>	Drop City	Carl Hanser	München	2003
T. ZETTERHOLM/P. QUENELL	<i>An Illustrated Companion to World Literature</i>	Illustrierte Geschichte der Weltliteratur		Naumann & Göbel	
	Köln	1991			
Malise RUTHVEN	<i>The Divine Supermarket</i>	Der göttliche Supermarkt	S. Fischer	Frankfurt	1991
D.H. LAWRENCE	<i>Studies in Classical American Literature</i>	Der Untergang der Pequod		Europa	Wien 92
Thomas SANCHEZ	<i>Key West</i>	Key West – Meile Null	Paul List	München	1992
Michael BOND	<i>Monsieur Pamplemousse on the Spot</i>	Monsieur Pamplemousse greift ein		Zabert Sandmann	
	München	1991			
Michael BOND	<i>Monsieur Pamplemousse Aloft</i>	Monsieur Pamplemousse hebt ab	ZS	München	1992
Michael BOND	<i>Monsieur Pamplemousse Takes the Cure</i>	Monsieur Pamplemousse blickt durch	ZS		
	München	1992) [gemeinsam mit Brigitte Rapp]			
Allan GURGANUS	<i>Blessed Assurance</i>	Schwarz und Weiß	Goldmann	München	1993) und Letzte Sicherheit
	München	1993) [in zwei versch. Bänden publiziert]			Goldmann
Jane URQUHART	<i>Away Fort</i>	Berlin Verlag	Berlin	1995	
Kenneth BROWN	<i>North of America</i>	Nach Manitoba	Hörspiel, WDR	Köln	1993
	<i>Sparks</i>	Feuer und Flamme	Theaterstück, Per Lauke Vlg.	München	1993/94
William T. VOLLMANN:	<i>Yellow Rose</i>	Gelbe Rose	in: Schräge Gefühle/Anthologie	List	München 1995
Simon MASON	<i>Death of a Phantast</i>	Der Phantast	Diogenes	Zürich	1997
Nicholas SHAKESPEARE	<i>The Dancer Upstairs</i>	Der Obrist und die Tänzerin	Rowohlt	Hamburg	1998
James BRADLEY	<i>Wrack</i>	Wrack	List	München	2000
Richard RAYNER	<i>Murder Book</i>	Der Sinn der Rache	Rowohlt	Hamburg	2001
Shane MALONEY	<i>Stiff</i>	Weck mich auf, bevor du gehst	Diogenes	Zürich	2003
Patricia HIGHSMITH	<i>The Glass Cell</i>	Die gläserne Zelle	Diogenes	Zürich	2003
Patricia HIGHSMITH	<i>The Two Faces of January</i>	Die zwei Gesichter des Januars	Diogenes,	2003	
Patricia HIGHSMITH	<i>Slowly, slowly in the Wind</i>	Leise, leise im Wind	Diogenes	Zürich	2004
Anthony C. WINKLER	<i>The Hippopotamus Card</i>	Das Rhinozerossystem	Hörspiel, WDR Köln	2004	
Kate TAYLOR	<i>Not Tonight, Mr. Right</i>	Die Sex-Diät	Seeliger	Wolfenbüttel	2007
Sandy NAIRNE	<i>Art Theft and the the Stolen</i>	Turners Die leere Wand	Piet Meyer	Wien-Bern	2012
Mark TWAIN	<i>Stirring Times in Austria</i>	Reportagen aus dem Reichsrat	1898/1899	Residenz Salzburg-Wien	2017
	[gemeinsam mit Jacqueline Csuss]				
Juliet ROBERTS	<i>The Language of Flowers</i>	Die Sprache der Blumen	Münze	Österreich	2021

Übersetzungen für Zeitschriften du (Zürich), Monitor (Wien), Playboy (München), Spiegel (Hamburg), Tagesanzeiger (Zürich), Tintenfass (Zürich), Transit (Wien), Ü wie Übersetzen (Wien), Wespennest (Wien), ray (Wien), Meteor (Wien) Weltwoche (Zürich)

Autoren dabei: Ian McEwan, T.C. Boyle, Arthur Miller, Salman Rushdie, David Foster Wallace, Kathryn Bigelow, John Barth u.a.

sowie für Museen und Festspiele Kataloge bzw. Programme) Kunsthalle Basel, MAK Wien, Österreichische Galerie im Belvedere, Salzburger Festspiele, Kunsthalle Wien, diverse private Galerien in Deutschland, Österreich und der Schweiz

Sachbuch als Co-Autor gemeinsam mit Martin Rögglä *Klettern in den Wiener Hausbergen*ÖBV/Deuticke Wien 1989

Autor von div. Texten zu den Themen Sprache, Übersetzen, Urheberrecht, Computeranwendungen, Tourismus/Reiseliteratur